

sere) una mano. Se fosse bel tempo, (uscire) insieme a prendere un po' d'aria fresca. Se conoscessi il significato di qualche vocabolo, (potere) tradurre meglio il brano. (Volere) che tu dicessi il vero. Se avesse detto sul serio, ne (accorgersi).

* Traduzione 16

Aşağıdaki cümleleri İtalyancaya çeviriniz:

a) Yolu şaşırmamış olsaydım (sbagliare la strada) buraya daha erken varırdım. Sinemaya gitmiş olsaydık eğlenirdik. Otobüse binmemiş olsaydık (prendere l'autobus) yorulurduk. Eğer onlar yardımlaşmamış olsalardı o sorunu çözmeyi başaramazlardı. Eğer kaybettiğimizi bulmuş olsaydık şimdi kendimizi mutlu hissederdik. Kendimi fena hissetmeseydim istasyona kadar sana eşlik ederdim. İyi davranmış olsaydın (comportarsi bene) herkes seni severdi. Açmış olsalardı güllerden toplardım (cogliere). Akşam geç yatmamış olsaydık sabahleyin erken uyanabilirdik. Eğer öğüdünü dinleyerek yıl içinde çalışmış olsaydım şimdi ben de sınıfımı geçerdim. Eğer size verdiğim ödevleri yapmış olsaydınız çok şeyler öğrenmiş olurdu. Eğer o kumaşı satın almış olsaydım ondan kendime güzel bir elbise yapardım. Eğer her şeyi önceden görebilmiş olsaydım (prevedere) o yangıya düşmemiş olurdu. Eğer parkta biraz oturmuş olsaydık dinlenmiş olurduk. Senin iyiliklerini (il beneficio) hatırlamasaydım nankör (ingrato) olurdu. Çalışsam öğrenirdim. Uçakla hareket etmiş olsalardı çoktan Paris'e varmış olurlardı. Sabrın olmuş olsaydı (avere pazienza) başarırdın. Eğer yeter derecede paramı olsaydı kendime deniz kıyısında bir villa satın alırdım. Eğer tanımış olsaydın onu sen de takdir ederdin (stimare). Eğer tatilimiz olsaydı (avere vacanze) dinlenirdik. Rastlasaydık onu selâmlardık. Eğer beni çağırmış olsaydın o elbiseyi dikmene yardım ederdim. Yaşadığımız kenti terketmek zorunda kalsaydık daha sakin bir yerde yaşamayı tercih ederdik. Sözlerime inanmış olsaydın bunca zaman acı çekmemiş olurdu. Dersi dikkatle dinlemiş olsalardı bu kuralları da anarlardı. Seninki kadar iyi bir ödev hazırlamış olsaydı onu da överdim.

b) Dörde çeyrek kala okulun önünde bulunsun ve ben gelinceye kadar orada beklesin. Sus! Gereğinden çok konuştun. Gereksinim duyduğun herşeyi hemen satın aldır. Verdiğim ödevleri hazırlarken daha dikkatli olunuz. Sıranın üstündeki atlası bana getir. Yaşlıların düşüncelerine her zaman saygı gösteriniz. Hareket etmeden önce onu bana geri ver. Evde kaldığın takdirde beni çağır, birlikte ders çalışalım. Yardıma gereksinim duyduğun takdirde beni çağır, hemen gelirim. Çocuklar, isterseniz zemin kata inelim, masa tenisi oynayalım (tennis da tavolo). Çocuklar, sizi seven öğretmenlerinize karşı daima saygılı olunuz. Profesör dersi açıklarken konuşma, onu dinle. Bütün öğrenciler gibi derslere devam etmek